

安心して暮らしていただくために
나고야에서의 안전한 생활을 위하여

名古屋の防火防災ガイド

나고야시 방화 방재 가이드



火 災 / 화 재	P 1
地 震 / 지 진	P 5
風水害 / 풍수해	P 10
避 難 / 피 난	P 11
急 病 / 급 병	P 13
消防署 / 소방서	P 14
119番通報 / 119 신고	P 15

名古屋市消防局

나고야시 소방국



火災 (화재)

1 火災に備えて (화재에 대비하여)

名古屋市では、毎年多くの火災が発生しています。あなたの大切な命や財産を失わないように、火の取扱いには十分注意しましょう。

나고야시에서는 매년 많은 화재가 발생하고 있습니다. 당신의 소중한 생명과 재산을 지키기 위해 불 취급에 주의합시다

2 火災が起きたら (화재가 일어나면)

発見 발견

大きな声で、家族や周りの人に知らせる。

큰 소리로 가족이나 주변 사람들에게 알린다.

火災は急激に広がる場合があります。炎が「人の高さ」を超えたら、すぐに避難してください。

화재는 급격히 번질 수 있습니다. 불길이 “사람의 키 높이”를 초과하면 즉시 대피해 주십시오.

通報 신고

電話番号は119番です。

自分で通報できないときは、日本語の話せる方に119番通報をお願いしましょう。炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

전화번호는 119 번입니다.

스스로 신고할 수 없을 경우는 일본어가 가능한 분에게 119 연락을 부탁드립니다.

불길이 클 경우에는 우선 외부로 대피하십시오.

※通報する内容は裏表紙のとおりです。

※연락할 내용은 표지 뒷면을 참조하십시오.

消火 소화

炎が小さく、煙などで息苦しくなかったら初期消火を行いましょう。

炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

불길이 작고 연기 등으로 인해 숨쉬기 어렵지 않으면 초기소화를 진행합니다.

불길이 클 경우는 우선 외부로 대피하십시오.

避難 대피

必ず、屋外に避難しましょう。

1階におりられない場合や直接、地上へ通じる出入口まで行けない場合は、ベランダやバルコニー、窓際に避難してください。

避難したら、絶対に家の中に戻ってはいけません。

반드시 옥외로 대피하십시오.

1 층으로 내려갈 수 없는 경우나 직접 지상으로 통하는 출입구까지 갈 수 없을 경우는 베란다나 발코니, 창가로 대피해 주십시오.

대피하셨으면 절대 집안으로 되돌아가지 마십시오.

3 消火器と住宅用防災機器 (소화기와 주택용 방재기기)

いざという時のために消火器や住宅用火災警報器などを備えたり使い方を覚えておきましょう。

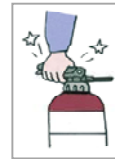
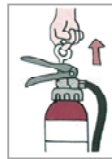
만일의 경우를 대비해 소화기나 주택용 화재경보기 등을 갖추거나 사용방법을 익혀 두십시오.



(1) 消火器 (소화기)

【使い方】 (사용방법)

- | | | |
|-----------|------------------|------------|
| ①安全栓を引きぬく | ②ホースを火元に向ける | ③レバーを握る |
| ①안전핀을 뽑는다 | ②호스를 불쪽으로 향하게 한다 | ③손잡이를 움켜쥔다 |



【ポイント】 (포인트)

- ・風上から風下に向けて使いましょう。
바람을 등지고 사용합니다.
- ・消火剤を放射できる時間は約15秒です。
소화제를 방사할 수 있는 시간은 약 15 초입니다.
- ・炎に向けて放射するのではなく、炎の根本をほうきで掃くように左右に振りながら消火しましょう。
불꽃을 향해 방사하는 것이 아니라 불꽃의 근원을 빗자루로 쓸듯이 좌우로 흔들면서 불을 끕니다.

【適応する火災の種類とその表示方法】 (적용하는 화재의 종류와 그 표시 방법)

消火器には消火できる火災種別が次のように表示されています。

소화기에는 소화할 수 있는 화재 종류별로 다음과 같이 표시되어 있습니다.

区 分 구 분	適応する火災の種類 적용하는 화재의 종류	表 示 표 시
A 火災 (電気火災を除く。) A 화재 (전기화재 제외)	木材、紙、繊維類などが燃える火災 목재, 종이, 섬유류 등이 연소하는 화재	旧表示 (기존 표시)  A火災 《普通火災》
B 火災 (電気火災を除く。) B 화재 (전기화재 제외)	石油類その他の可燃性液体、油脂類などが燃える火災 석유류 기타 가연성 액체, 유지류 등이 연소하는 화재	旧表示 (기존 표시)  B火災 《油火災》
C 火災 C 화재 전기화재	電気設備・電気器具などの火災 전기설비, 전기기구 등의 화재	旧表示 (기존 표시)  C火災 《電気火災》

(2) 住宅用消火器とエアゾール式簡易消火具

(주택용 소화기와 에어졸식 간이소화용구)

住宅用消火器は軽くて扱いが簡単な住宅用の消火器です。
エアゾール式簡易消火具は片手で素早く使えるスプレー式で、
天ぷら油などの火災に有効です。

防災用品販売店や ホームセンター等で販売されています。



주택용 소화기는 가볍고 취급이 간단한 일반 주택용 소화기입니다.

에어졸식 간이소화용구는 한 손으로 신속하게 사용할 수 있는 스프레이식으로
튀김 기름 등의 화재에 유효합니다. 방염용품 매장이나 홈센터 등에서 판매되고
있습니다

(3) 住宅用火災警報器 (주택용 화재경보기)

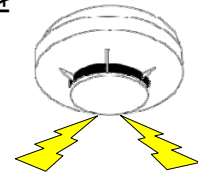
名古屋市では全ての住宅の寝室、台所、階段(2階以上に寝室がある場合)への住宅用火災
警報器の設置が義務付けられています。防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。

住宅用火災警報器には「煙式」と「熱式」がありますが、購入する時は「煙式」を
選択してください。

나고야시에서는 모든 주택의 침실, 부엌, 계단(2층 이상에 침실이 있을
경우)에 주택용 화재경보기를 설치하도록 의무화되어 있습니다.

방염용품 매장이나 홈 센터 등에서 판매되고 있습니다.

주택용 화재경보기에는 “연기 감지식”과 “열 감지식”이 있습니다만, 구입 시에는
“연기 감지식”을 선택해 주십시오.



(4) 防災品 (방염품)

寝具や衣類など、火が着いても燃え広がりにくいので安全です。

침구나 의류 등에 불이 붙어도 불이 번지기 어려우므로 안전합니다.



防災品には「防災ラベル」が表示されています。
방염품에는 “방염 라벨”이 표시되어
있습니다.

4 避難の方法 (대피 방법)

火災で怖いのは炎より煙です。消火できないと思ったら、煙を吸わないよう姿勢を低くして、建物の
外に避難しましょう。外出先で火災が起きた場合は、誘導灯の矢印に従って避難してください。

화재에서 무서운 것은 불길보다 연기입니다. 소화할 수 없다고 생각되면 연기를 흡입하지
않도록 자세를 낮추어 건물 밖으로 대피하십시오. 외출 시 화재가 일어났을 경우는 유도등의
화살표를 따라 대피해 주십시오.

5 誘導灯の種類 (유도등 종류)

誘導灯には、緑地に白で表示された「避難口誘導灯」と、白地に緑で表示された「通路誘導灯」があります。「通路誘導灯」の矢印に従って進むと「避難口誘導灯」が付いている出口にたどり着けます。

유도등에는 녹색 바탕에 흰색으로 표시된 “대피구 유도등”과 흰색 바탕에 녹색으로 표시된 “통로 유도등”이 있습니다. “통로 유도등”의 화살표를 따라가면 “대피구 유도등”이 부착된 출구에 도달할 수 있습니다.

【避難口誘導灯】

【대피구 유도등】

(出口を示すもの)

(출구 표시용)



【通路誘導灯】

【통로 유도등】

(避難する経路を示すもの)

(대피 경로 표시용)



6 放火されない環境づくり (방화되지 않는 환경 만들기)

出火原因の第1位は放火です。日頃から放火されない環境を作りましょう。

- 家の周り、マンションなどの廊下や階段に燃えやすい物(ゴミ)を置かない。
- 隣近所で声をかけあう。
- 資源・ゴミは収集日の朝に出す。
- 屋外灯や玄関灯を点灯する。
- センサー付ライトやブザーなどの防災機器を活用する。
- 物置や車庫にはカギをかける。



출화 원인의 제 1 위는 방화입니다. 평소에 방화되지 않는 환경을 만듭시다.

- 집 주위, 맨션 등의 복도나 계단에 불타기 쉬운 물건 (쓰레기)를 두지 않는다
- 이웃끼리 인사를 나눈다.
- 자원, 쓰레기는 수거일 아침에 내놓는다.
- 옥외등이나 현관등을 켜놓는다.
- 센서가 달린 조명이나 버저 등 방재기구를 활용한다.
- 창고나 차고에는 자물쇠를 잠근다.

안녕하세요.
잠시 좀
다녀오겠습니다。

다녀오십시오.
차고 열쇠는
괜찮습니다...



地震 (지진)

1 地震に備えて (지진에 대비하여)

日本は世界でも有数の地震国で、過去幾度となく大きな地震災害に見舞われてきました。地震による被害を少なくするために、地震が起こった場合の備えや対策をしておきましょう。

일본은 세계에서 유수의 지진국으로, 과거에도 수차례의 큰 지진재해를 입었습니다. 지진에 의한 피해를 줄이기 위해 지진이 일어났을 경우의 대비나 대책을 마련해 두십시오.

2 地震が起きたら (지진이 일어나면)

自宅にいる時に地震が起きた場合は次のことに注意しましょう。

- まず、わが身の安全: 倒れやすい家具から離れ、丈夫な机の下に隠れるか、クッションや布団で頭を守る。(日頃から家具の転倒防止対策をしておく。)
- 火の始末: ガスコンロやストーブ等はできたら火を消し、大きな揺れの場合は、揺れがおさまってからやけどをしないよう気を付けて消す。
- 出口を確保: 揺れを感じたら閉じ込められないようにドアを開け、避難路を確保する。
- 慌てて外に飛び出さない: どんなに大きい地震でも激しい揺れは最初の1分程度なので、慌てて外に飛び出すと、瓦やガラス等の落下により危険である。
- 正しい情報収集: デマ情報に惑わされないよう、ラジオやテレビ、インターネットなどで正しい情報を得て的確な行動をとる。

자택에 있을 때 지진이 일어난 경우, 다음 사항에 주의하십시오.

- 우선, 자신의 안전: 넘어지기 쉬운 가구로부터 떨어져 튼튼한 책상 밑에 숨거나 쿠션이나 이불로 머리를 보호한다. (평소에 가구의 전도 방지 대책을 마련해 둔다.)
- 불의 처리: 가스레인지나 난로 등은 가능하면 불을 끄고, 큰 흔들림이 있을 경우는 흔들림이 안정된 후 화상을 입지 않도록 주의하면서 끈다.
- 출구 확보: 흔들림이 느껴지면 갇히지 않도록 문을 열어 대피로를 확보한다.
- 당황해서 밖으로 뛰어나가지 않는다: 어떤 큰 지진이라도 격렬한 흔들림은 최초의 1 분 정도이므로 당황해서 밖으로 뛰어나가면 기와나 유리 등의 낙하로 인해 위험하다.
- 정확한 정보 수집: 헛소문에 현혹되지 않도록 라디오나 TV, 인터넷 등으로 올바른 정보를 얻어서 정확한 행동을 취한다.

3 緊急地震速報 (긴급지진속보)

地震による強い揺れが始まる数秒から数十秒前に、テレビ・ラジオ・携帯電話などで緊急地震速報が配信されます。この速報に気付いたら、頭を保護し、丈夫な机の下に隠れるなど身の安全を図りましょう。また、外出先でエレベーターに乗っているときは中に閉じ込められないように全ての階のボタンを押し、停止した階でエレベーターから降りましょう。

지진으로 말미암은 강한 흔들림이 시작되는 몇 초부터 몇십 초 전에 TV, 라디오, 휴대전화 등으로 긴급지진속보가 발표됩니다. 이 속보를 확인하면 머리를 보호하고 튼튼한 책상 밑에 숨는 등 자신의 안전을 확보합니다. 그 외, 외출 시 엘리베이터를 타고 있을 때는 안에 갇히지 않도록 모든 층의 버튼을 누르고 정지한 층에서 엘리베이터로부터 내립니다.

4 東海・東南海地震について (도카이, 도난카이 지진에 관해)

過去 500 年余りの地震の記録によると、名古屋市を含むこの地域では約 100 年から 150 年間隔で、ほぼ同じ場所で同じ規模(マグニチュード 8 程度)の地震が繰り返し起きています。しかし、1854 年の安政東海地震以後、150 年以上も大地震が発生していないので、いつ起きても不思議ではありません。

지난 500 여 년 간의 지진 기록에 의하면 나고야시를 포함한 이 지역에서는 약 100 년에서 150 년 간격으로 거의 같은 장소에서 같은 규모(마그니튜드 8 정도)의 지진이 반복해서 일어나고 있습니다. 하지만 1854 년의 안세이 도카이 지진 이후, 150 년 이상이나 대지진이 발생하지 않았으므로 언제 발생해도 이상하지 않습니다.

5 東海地震に関する情報 (도카이 지진에 관한 정보)

「東海地震」は国内で唯一、予知が可能であるとされている地震で、予知ができた場合は次のような情報が発表されます。

“도카이 지진”은 일본 국내에서 유일하게 예지가 가능한 지진으로, 예지를 했을 경우에는 다음과 같은 정보가 발표됩니다.

東海地震に関連する調査情報(臨時)(※)

도카이 지진에 관한 조사정보(임시)



観測データ(ひずみ計)に通常とは異なる変化が観測された場合、その変化の原因についての調査の状況を発表する情報

관측 데이터(스트레인 게이지)에 평소와는 다른 변화가 관측된 경우, 그 변화의 원인에 관한 조사 상황을 발표하는 정보



※ 「東海地震に関連する調査情報」には、「臨時」以外に「定例」というものがあります。「定例」とは、毎月 1 回の定例の判定会で評価した「東海地震」に直ちに結びつくような変化が観測されていないと判断された調査結果を発表するものです。

※ “도카이 지진에 관한 조사정보”에는 “임시” 외에 “정례”라는 것이 있습니다. “정례”란 매월 정례의 판정회의에서 평가한 “도카이 지진”에 직접 연관될 것 같은 변화가 관측되지 않았다고 판단되는 조사결과를 발표하는 것입니다.

東海地震注意情報

도카이 지진 주의정보



観測された現象が東海地震の前兆現象である可能性が高まった場合に発表される情報

관측된 현상이 도카이 지진의 전조 현상일 가능성이 높아진 경우에 발표되는 정보



- 東海地震注意情報が発表されると、テレビやラジオから繰り返し情報が流れます。また、広報車や防災スピーカーなどでお知らせします。
- 도카이 지진 주의정보가 발표되면 TV 나 라디오에서 반복해서 정보가 방송됩니다. 그 외, 홍보차량이나 방재 스피커 등으로 통지합니다.

東海地震予知情報

도카이 지진 예지정보

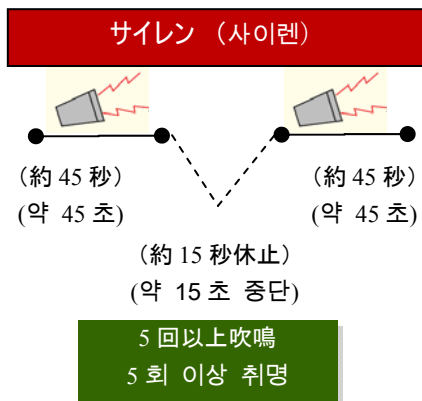


「警戒宣言」が発せられ、東海地震の発生するおそれがある場合に発表される情報

“경계선언”이 발령되고 도카이 지진이 발생할 우려가 있는 경우에 발표되는 정보



- 「警戒宣言」が発せられると、東海地震注意情報と同じ方法で情報が伝達されます。さらにサイレンや警鐘により警戒宣言の発令が伝達されます。
- “경계선언”이 발령되면 도카이 지진 주의정보와 같은 방법으로 정보가 전달됩니다. 그뿐만 아니라 사이렌이나 경종을 통해 경계선언의 발령이 전달됩니다.
- 「警戒宣言」時は、公共交通機関の運行や道路の通行が制限されたり、公共施設の利用や金融機関の窓口業務が停止します。
- “경계선언” 시에는 대중교통의 운행이나 도로 통행이 제한되고 공공시설의 이용이나 금융기관의 창구 업무가 정지됩니다.



6 津波について (해일에 관해)

地震発生後、津波の発生が予測される場合に気象庁から津波警報等が発表されます。

名古屋市では、気象庁から伊勢・三河湾に津波警報(津波・大津波)が発表されたと同時に、避難対象地区(※)に避難勧告を発令します。避難勧告はサイレン、広報車などでお伝えします。

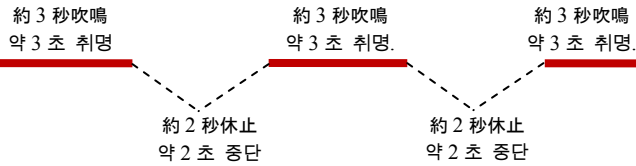
※避難対象地区: 港区の野跡二丁目1番及び6番、港町の一部、潮風町の一部、千鳥二丁目の一部、大江町の一部

지진 발생 후, 해일의 발생이 예측될 경우, 기상청에서 해일 경보 등이 발표됩니다.

나고야시에서는 기상청으로부터 이세, 미카와 만에 해일 경보(해일, 대해일)가 발표됨과 동시에 대피 대상 지역(※)에 대피 권고를 발령합니다. 대피 권고는 사이렌, 홍보차량 등을 통해 전달합니다.

※대피 대상지역: 미나토구의 노세키 2초메 1번 및 6번, 미나토초의 일부, 시오나기초의 일부, 치도리 2초메의 일부, 오에초의 일부

避難勧告サイレン信号 (대피권고 사이렌 신호)



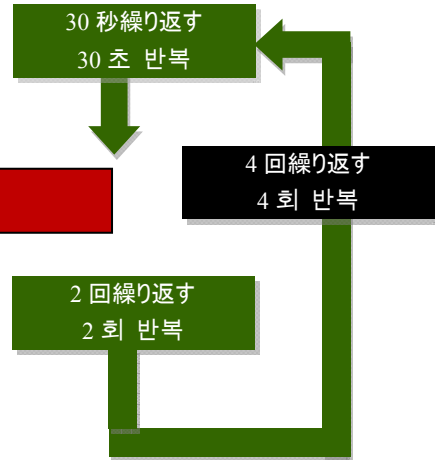
津波避難勧告文例 (해일 대피권고문 예시)

『こちらは「こうほうなごや」です。津波警報が発表されました。すぐに海や川から離れて、安全な高いところへ避難してください。』

『Kochira wa “Koho Nagoya” desu. Tsunami Keiho ga happyou sare mashita. Sugu ni umi ya kawa kara hanarete, anzen na takai tokoro e hinan shite kudasai.』

“여기는 “홍보 나고야”입니다. 해일 경보가 발표되었습니다. 즉시 바다나 강에서 멀리하고 안전한 높은 곳으로 대피해 주십시오.”

※文例は、日本語のみで放送されます。※문례는 일본어로만 방송됩니다.



津波避難ビル (해일 대피 빌딩)

地震が発生し、伊勢・三河湾に大津波警報が発令されたとき、津波の来ない高台に行くための時間がない場合や、近くに高台がないという場合の一時的な避難をする場所のことです。

右の表示が、津波避難ビルに指定した建物の出入口などに貼り付けてあります。

対象区域: 瑞穂区・熱田区・中川区・港区・南区・緑区

지진이 발생하여 이세, 미카와 만에 대해일 경보가 발령되었을 경우, 해일이 오지 않는 높은 곳으로 가기 위한 시간이 없거나 근처에 높은 곳이 없는 경우에 일시적으로 대피하는 장소를 가리킵니다.

대상지역: 미즈호구, 아쓰타구, 나카가와구, 미나토구, 미나미구, 미도리구.



7 家具の転倒防止や落下物の対策 (가구의 전도 방지 및 낙하물 대책)

阪神・淡路大震災では、家は倒壊しなくても倒れてきた家具に押しつぶされたり、割れたガラスでケガをした人がたくさんいました。建物が無事でも家具が転倒するとケガをしたり、室内が散乱状態のために延焼してきた火災から避難が遅れてしまうなど被害が大きくなりますので、次の対策をしましょう。

한신 아와지 대지진 때, 가옥은 무너지지 않았으나 쓰러진 가구에 깔리거나 깨진 유리에 부상을 당한 사람이 많았습니다. 건물이 무사하더라도 가구가 전도하면 상처를 입거나 실내가 어지러워 연소하는 불길로부터 대피가 늦어지는 등 피해가 커질 수 있으므로 이하와 같은 대책을 마련해 둡시다.

- ① 家具と壁等を金具で固定する。
- ② 家具は寝ている人の上に倒れてこないよう、また、倒れて出入口をふさがない位置に置く。
- ① 가구와 벽 등을 금속구로 고정한다
- ② 가구는 자는 사람 위로 쓰러지지 않도록, 또는 쓰러져서 출입구를 막지 않는 위치에 배치한다.

8 非常持出品の用意 (비상반출품의 준비)

大地震が発生した場合、道路などが被害を受けると食料が流通するまでに数日かかると予想されます。日頃からの備蓄として、おおむね7日分程度備え、そのうちの3日間程度をすぐに持ち出せる非常持出品として、両手が使えるリュックサックなどにまとめておきましょう。

대지진이 발생했을 경우, 도로 등이 피해를 보면 식량이 유통되기까지 수일이 걸릴 수 있습니다. 평소 약 7일분 정도를 준비하고 그 중 3일분 정도를 즉시 들고 나갈 수 있는 비상반출품으로 하여 양손을 사용할 수 있는 배낭 등에 정리해 둡니다.

非常持出品の例 (비상반출품의 예)

【食料品】(飲料水、レトルト食品、缶詰等)

【貴重品】(現金、カード類等)

【衣類】(下着、タオル等)

【医療用品】(薬、生理用品、紙おむつ等)

【食료품】

(음료수, 레토르트 식품, 통조림 등)

【貴重品】(현금, 카드 등)

【의류】(속옷, 타올 등)

【의료용품】

(약, 생리 용품, 종이 기저귀 등)

風水害 (풍수해)

1 風水害に備えて (풍수해에 대비하여)

台風や大雨などの風水害は、毎年梅雨(5月～7月)から台風シーズン(7月～10月)に集中して発生していましたが、最近では、局地的・ゲリラ的な集中豪雨も多く発生しています。短時間に大量の雨が降ると、雨を排水する下水能力がマヒし、内すい氾濫といった浸水被害や河川の増水による河川洪水が起こることがあります。日頃から情報収集を行うことで、被害を軽減するようにしましょう。

태풍이나 폭우 등의 풍수해는 매년 장마철(5월~7월)로부터 태풍 시즌(7월~10월)에 집중적으로 발생했습니다만, 최근에는 국지적 기습 집중호우도 많이 발생하고 있습니다. 단시간 내에 대량의 비가 내리면 빗물을 배수하는 하수 능력이 마비되고 내수 범람과 같은 침수 피해나 하천의 증수에 의한 하천 홍수가 일어날 수 있습니다. 평소에 정보 수집을 통해 피해를 경감할 수 있도록 노력합시다.

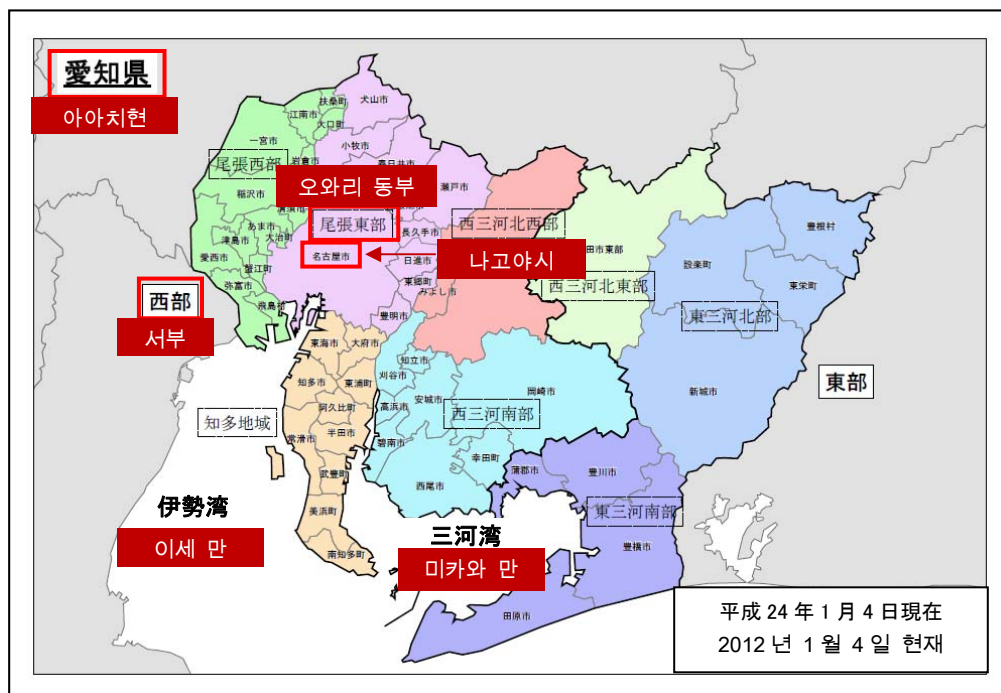
2 警報・注意報 (경보, 주의보)

気象庁は、大雨や暴風、高潮などによって発生する災害の防止・軽減を目指し、警報や注意報などの防災気象情報を発表しています。

기상청은 폭우나 폭풍, 고조 등에 의한 재해의 방지와 경감을 위해 경보나 주의보 등 방재 기상정보를 발표하고 있습니다.

名古屋市に発表される場合 (나고야시에 발표될 경우)

発表される区域	발표되는 구역	区分	구분
市町村単位	시읍촌 단위	名古屋市	나고야시
2次細分化区域	2차 세분화 구역	尾張東部	오와리 동부
1次細分化区域	1차 세분화 구역	西部	서부
県内全域	현 내 전역	愛知県	아이치현



(気象庁ホームページより)(기상청 홈페이지 참조)

避難 (대 피)

1 避難に関する情報 (대피에 관한 정보)

避難準備情報、避難勧告、避難指示の3段階でお知らせする避難情報にご注意ください。
대피준비정보, 대피권고, 대피지시 등 3 단계로 통보하는 대피정보에 주의하십시오.

避難準備情報とは？ 대피준비정보란？



避難準備情報は、避難を必要とする状況になるおそれがあるとき、名古屋市が避難勧告を発令する準備に入ったことをお知らせするものです。対象地域の方は避難の心構えと準備を始めてください。また、高齢者、障がい者などの方で、特に避難に時間を必要とする場合は、自主避難を開始してください。

대피준비정보는 대피가 필요한 상황이 될 우려가 있을 경우, 나고야시가 대피권고를 발령하는 준비에 들어간 것을 알려주는 것입니다. 대상지역에 있는 주민은 마음의 준비와 대피 준비를 시작해 주십시오. 그 외, 고령자, 장애인 등 특별히 대피에 시간을 필요로 하는 경우는 자체대피를 시작해 주십시오.

避難準備情報は、広報車・インターネットなどによる広報、災害救助地区本部や消防団による地域への広報、テレビ・ラジオによる報道などでお知らせします。情報が発表されたら、テレビ・ラジオをつけて続いて発表される気象情報に十分注意してください。

대피준비정보는 홍보차량, 인터넷 등에 의한 홍보, 재해구조지역본부나 소방단체에 의한 해당 지역으로의 홍보, TV, 라디오에 의한 보도 등으로 통보합니다. 정보가 발표되면 TV, 라디오를 켜고 지속해서 발표되는 기상정보에 주의해 주십시오.

避難勧告とは？ 대피권고란？



避難勧告は、災害が発生するおそれがあるとき、対象地域の方に避難を勧めるために発令します。

대피권고는 재해가 발생할 우려가 있을 경우, 대상 지역 주민에게 대피를 권고하기 위해 발령합니다.

避難勧告発令時は、避難準備情報のお知らせに加えて、サイレンを鳴らします。お近くの避難所に避難してください。

대피권고 발령 시에는 대피준비정보의 통지에 더해 사이렌을 울립니다. 근처의 대피소로 대피해 주십시오.

避難指示とは？ 대피지시란？



避難指示は、災害の状況や被害の発生など、生命の危険がより高まったときに、対象地域の方に避難行動をしていただくために発令します。

대피지시는 재해 상황이나 피해 발생 등 생명 위험이 보다 커졌을 때에 대상지역의 주민에게 대피 행동을 할 수 있도록 발령합니다.

避難指示発令時は、より危険の少ない避難先に避難してください。避難の際には、火の始末、戸締りを完全に行い、必要最小限の持ち物と3日分の非常食、水などを持って避難してください。

대피지시발령 시에는 보다 위험이 적은 대피처로 대피해 주십시오. 대피할 때는 불의 처리, 문단속을 철저히 하고 필요 최소한의 반출물과 3 일분의 비상식량, 물 등을 가지고 대피해 주십시오.

2 避難所 (대피소)

名古屋市では、地震、風水害などにより、住宅が壊れたり、失われるなどして生活ができなくなったとき、あるいは、被害を受けるおそれがある場合に、一時的に避難するために「避難所」を開設します。

また、避難所以外にも「広域避難場所」や「一時避難場所」を指定しています。詳しい場所については「あなたの街の避難所マップ」を確認してください。

나고야시에서는 지진, 풍수해 등에 의해 주택이 파괴되거나 상실되어 생활할 수 없게 되었을 경우, 또는 피해를 당할 우려가 있는 경우에 일시적으로 대피하기 위해 “대피소”를 개설합니다.

또는 대피소 이외에도 “광역대피장소”나 “일시대피장소”를 지정하고 있습니다. 자세한 정보는 “당신의 거리의 대피소 맵”을 확인해 주십시오.

- 避難所: 災害から身を守るために避難する場所。主に市立の小中学校を指定している。(庄内川・矢田川の堤防が決壊した場合に、使用できないことが想定される避難所もある。)
- 대피소: 재해로부터 자신을 지키기 위해 대피하는 장소. 주로 시립 초중교를 지정하고 있다. (쇼나이 강, 야다 강의 제방이 무너졌을 경우에는 사용할 수 없을 것으로 예상하는 대피소도 있다.)
- 広域避難場所: 大地震時に伴う大火災が発生した場合に避難する場所。主に1万㎡以上の公園・緑土・グラウンドを指定している。
- 광역대피장소: 대지진 때에 동반되는 대화재가 발생했을 경우에 대피하는 장소. 주로 1만㎡ 이상의 공원, 녹지, 운동장을 지정하고 있다.
- 一時避難場所: 広域避難場所へ避難する際、一時的に避難して火災の様子をうかがう場所。
- 일시대피장소: 광역대피장소로 대피할 때, 일시적으로 대피하여 화재의 동향을 살피는 장소.



急病 (급 병)

1 病院が分からない時は (병원을 알 수 없는 경우는)

医療機関案内サービスです。5ヶ国語(英語・ポルトガル語・中国語・韓国語・スペイン語)の音声・FAXによる自動応答案内も利用できます。

의료기관 안내 서비스입니다. 5 개국어(영어, 포르투갈어, 중국어, 한국어, 스페인어)의 음성, FAX 자동응답 안내 서비스도 이용할 수 있습니다.

救急医療情報センター 구급의료정보센터	(5ヶ国語)(5 개국어)	TEL:050-5810-5884
	(日本語)(일본어)	TEL:052-263-1133
(ホームページアドレス) (홈페이지 주소)	(5ヶ国語)(5 개국어) http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp_lt.asp ※外国語での診療に対応している病院・診療所を検索できます。 ※ 외국어로 진료에 대응할 수 있는 병원, 진료소를 검색할 수 있습니다.	
	(日本語)(일본어) http://www.qq.pref.aichi.jp/ap/qq/men/pwtpmenu01.aspx	

2 火事、急病やケガをした時 (화재, 급병이나 부상 당했을 경우)

消防車や救急車を呼ぶ時は、局番なしの「119」番です。その他にも、次の「119」番通報ができます。

소방차나 구급차를 부를 때는 국번 없이 “119” 번 입니다.

그 외에도 다음과 같이 “119” 번에 연락할 수 있습니다.

ファクシミリで119番 (팩스로 119 번)

耳や言葉が不自由で、電話による 119 番通報ができない方は、FAXで通報ができます。

귀나 언어가 자유롭지 못해 전화로 119 에 연락 할 수 없는 분은 FAX 로 신고할 수 있습니다.

FAX番号 (FAX 번호)

FAX: 052-953-4119

電子メールで119番 (E-mail 로 119 번)

耳や言葉が不自由で、電話による 119 番通報ができない方は、電子メールで通報ができます。(事前登録が必要です。)

귀나 언어가 자유롭지 못해 전화로 119 에 연락 할 수 없는 분은 E-mail 로 신고할 수 있습니다. (사전등록이 필요합니다.)

問合せ先 (문의처)

消防局防災部情報指令課
소방국 방재부 정보지령과

TEL: 052-972-3522 FAX: 052-972-3577

消防署 (소방서)

区 (구)	所在地 (소재지)	区 (구)	所在地 (소재지)
	連絡先 (연락처)		連絡先 (연락처)
千種 (치쿠사)	希望ヶ丘 2-6-21 기보가오카 2-6-21	熱田 (아쓰타)	高蔵町 4-9 다카쿠라초 4-9
	TEL 052-764-0119 / FAX 052-752-1119		TEL 052-671-0119 / FAX 052-681-0119
東 (히가시)	筒井一丁目 8-30 쓰쓰이 1-8-30	中川 (나카가와)	高畑一丁目 224 다카바타 1-224
	TEL 052-935-0119 / FAX 052-937-4468		TEL 052-363-0119 / FAX 052-362-0119
北 (기타)	萩野通 2-1 하기노토리 2-1	港 (미나토)	千鳥一丁目 11-19 치도리 1-11-19
	TEL 052-981-0119 / FAX 052-915-0119		TEL 052-661-0119 / FAX 052-653-0119
西 (니시)	児玉二丁目 25-22 고다마 2-25-22	南 (미나미)	桜本町 24 사쿠라혼마치 24
	TEL 052-521-0119 / FAX 052-532-0119		TEL 052-825-0119 / FAX 052-822-6133
中村 (나카무라)	大宮町 1-53 오미야초 1-53	守山 (모리야마)	西新 11-8 니시신 11-8
	TEL 052-481-0119 / FAX 052-483-0119		TEL 052-791-0119 / FAX 052-793-0119
中 (나카)	栄一丁目 23-13 사카에 1-23-13	緑 (미도리)	滝ノ水四丁目 2007 다키노미즈 4-2007
	TEL 052-231-0119 / FAX 052-222-0119		TEL 052-896-0119 / FAX 052-891-0119
昭和 (쇼와)	御器所通 2-16-1 고키소토리 2-16-1	名東 (메이토)	野間町 40 노마초 40
	TEL 052-841-0119 / FAX 052-842-0119		TEL 052-703-0119 / FAX 052-703-0104
瑞穂 (미즈호)	北原町 3-17 기타하라초 3-17	天白 (덴파쿠)	原五丁目 2506 하라 5-2506
	TEL 052-852-0119 / FAX 052-852-6223		TEL 052-801-0119 / FAX 052-806-0119

【※ ㉠】(비 고)

119番通報 (119 신고)

消防車や救急車を呼びたい時には、電話で119番を通報してください。電話に出たオペレーターが次の質問をしますので、落ち着いて日本語または英語で答えてください。

住所等をあらかじめ記入しておき、いざという時に説明できるようにしておきましょう。

소방차나 구급차를 부를 때는 119로 전화 주십시오. 전화를 받는 오퍼레이터가 다음과 같은 질문을 하게 되므로 침착하게 일본어 또는 영어로 대답해 주십시오.

119番オペレーター 119 오퍼레이터	あなた 당신
火事ですか? 救急ですか? Kaji desuka? Kyukyu desuka? 화재입니까? 구급입니까?	Kaji desu. (화재입니다) or Kyukyu desu. (구급입니다)
場所はどこですか? Basho wa doko desuka? 장소는 어디입니까?	_____구, _____초/마치, _____. (_____맨션 _____호실입니다.)
何階建ての何階ですか? Nankai date no nankai desuka? 몇 층짜리 건물의 몇 층입니까?	_____kai dateno _____kai desu. (●●●●●●●●)
どのような状況ですか? Dono youna jyokyo desuka? 어떤 상황입니까?	• Watashi no ie ga moete imasu. (제 집(방)에 불이 났습니다.) • Tsuma ga takai netu wo dashimashita. (제 아내가 고열이 나고 있습니다.) • Kodomo ga atama ni kega wo shimashita. (제 아이가 머리를 다쳤습니다.)
あなたの名前を教えてください。 Anata no namae wo oshiete kudasai. 당신의 성함을 알려 주십시오.	Watashi no namae wa _____ desu. (제 이름은 _____입니다.)

メモ (비 고)

あなたの名前 성 함		血液型 혈액형	国 籍 국 적
生年月日 생년월일			
住 所 주 소		電話番号 전화번호	

自宅以外の連絡先 (자택 이외의 연락처)

氏 名 성 함		続 柄 관 계	国 籍 국 적
住 所 주 소			
備 考 비 고		電話番号 전화번호	